

VIDA ASSOCIATIVA, COMUNIDAD JUDÍA, MUNICIPIO

por Aharon MENDELEWICZ z"l, Tel Aviv

Llegué a Kutno desde Brzeziny¹, a finales de 1916. En aquella época, en Kutno funcionaba una organización sionista que se encontraba en la casa de Wolf Asz (hermano de Shalom Asz). Entre sus miembros activos se encontraban: Sender Falc z"l, Abraham Erdberg z"l (profesor de hebreo), David Kalman z"l, Timkowski z"l y Yehuda-Leibish Grinbaum. Como todavía pertenecía al movimiento en Brzeziny, me resultó natural unirme a la organización en Kutno.

La ciudad estaba ocupada por los alemanes, que generalmente permitían a los judíos participar en actividades sociales. El *Keren Kayemet* se financiaba con fondos públicos y legales y organizaba conferencias y diversas actividades.

Partidos e instituciones

En 1917, durante la fiesta de la Pascua, se celebró en Polonia una asamblea general de los Sionistas. En el informe impreso de la asamblea no coincidían las posiciones de ingresos y gastos... Como contable, no me gustaba ese tipo de contabilidad y, tomando la palabra, critiqué duramente al comité y les recordé la leyenda, muy conocida entre los judíos, de que cuando venga el Mesías, los cristianos caminarán sobre un puente de hierro y... caerán al agua, mientras que los judíos cruzarán un puente

de papel y no les pasará nada. Terminé mi crítica diciendo: "El informe en papel que se ha presentado hoy es un gran fracaso. ¡Conlleva muchos peligros!". En el comité se seleccionaron candidatos completamente nuevos: el maestro Yonah-Baruch Kac, Yehuda Riftin, el escritor de las líneas y otros.

Yehuda Riftin murió a principios de los años treinta en Varsovia, en el apartamento de su hermano. Varias decenas de judíos viajaron desde Kutno a su funeral. El autor de estas líneas lo elogió.

En 1915 (o 1916) la comunidad estableció una cocina para los pobres.

La cocina servía a los pobres y estaba gestionada por la comunidad. Como en cualquier institución filantrópica, había demanda de trabajadores dedicados. Y entre ellos estaban: Margulis, hijo de un fabricante de maquinaria agrícola de Płock, Timkowski, Władysław Hirsberg. Y entre las mujeres: las hermanas Lipa y Pola Bromberg, Jadwiga Opatowski, Ruzha y Mania Rabinowicz, Hela Elbaum, Hinde Majranc, Sabine Sztrom-Halbersztat, Sala Kibel (esposa del Dr. Goldman), Berta Moszkowicz y Rebecca Benenson.

Nadie pagaba por las comidas, Y. Majranc cedió gratuitamente el espacio para la cocina. Sólo un cocinero

¹ NdT: ciudad a 20 km al este de Lodz.

דין וחשבון הכספים
של האגודה הציונית בקוטנה
מן א' תשרי תר"עז
עד א' תשרי תר"עח.

הכנסה		הוצאה	
סך	א	סך	א
1484	92	1006	00
487	60	248	39
21	82	721	97
118	00	101	05
302	00	49	36
12	80	161	30
2086	02	70	00
93	80	22	50
17	90	1551	48
303	00	75	00
648	55	388	00
312	00	240	95
2378	64	645	85
563	01	5925	97
191	07	260	35
266	24	9380	28
126	00	110	00
84	81	27	85
9380	28	9	00
70	00	800	00
37	85		
5	00		
364	00		
85	00		

Informe financiero de la Asociación Sionista de Kutno para el año 1916-1917

recibía un salario. Se servían unas cien comidas diarias. Hasta que los alemanes abandonaron la ciudad, era la única cocina judía para los pobres y necesitados. Más tarde, durante el dominio polaco, se crearon varias instituciones que servían a los estudiantes de la *yeshiva*, a los jóvenes del *cheder*, a los niños de las escuelas y a los pobres.

Antes de que los alemanes abandonaran Kutno, recuerdo una anécdota: en una reunión del comité de la organización sionista, el tapicero Aharon Fuks propuso que se compraran a los alemanes algunas armas. Incluso llevó una para mostrar. El comité decidió no comprar ninguna arma. Sin embargo, esto no impidió que los polacos, tan pronto como establecieron su gobierno en Kutno (noviembre de 1918), realizaran un registro domiciliario en la Unión Sionista, tratando de encontrar allí armas ocultas. Sender Falc le dijo al oficial de policía de mayor rango que quería asistir a todo el registro

domiciliario, que también debía realizarse en el jardín de infancia, por si acaso se metían algo... No encontraron ninguna arma.

Entre las instituciones filantrópicas, cabe mencionar la Sociedad de Visitas a Enfermos, dirigida por el señor Yonatan Majranc. La Sociedad proporcionaba asistencia médica gratuita a los judíos necesitados. Más tarde, la administración decidió cobrar una tarifa: 10 pfennigs por una nota al médico y 10 pfennigs por cada receta. Por otra parte, la dirección pagaba al médico un marco por visita y a la enfermera, 50 pfennigs. Tras la introducción de la tarifa, el número de enfermos que acudían al médico se redujo a la mitad...

También se atendieron las necesidades culturales de la comunidad judía. En la calle Królewska, en la Casa Moszkowicz, había una biblioteca que en un principio había sido fundada por los Sionistas, pero que estaba controlada por el "Bund". Se cree que el permiso para abrir

la biblioteca llegó desde San Petersburgo, antes de la guerra, a nombre de David Kalman z"l. Es posible que la solicitud de la licencia fuera de la Sociedad para la Promoción de la Cultura de San Petersburgo.²

En 1926, cuando se creó una biblioteca sionista, la gente se dirigió al "*Bund*" para que publicara al menos los libros hebreos, pero la respuesta fue negativa.

Durante el gobierno alemán, se creó en la ciudad una escuela popular judeopolaca, que en la época polaca se transformó en la escuela "*Powszechna*" número 3 ("*Szabasówka*"³) para niños judíos. La escuela judeopolaca fue fundada por la comunidad, principalmente por el señor Aharon-Shlomo Elberg. Los primeros profesores fueron: Zundel Comber, Esther Goldman (refugiada de Kalisz), Hinde Majranc-Mendelewicz, que enseñaba artesanía, Yehuda Riftin, profesor de hebreo y más tarde de religión judía. Finalmente, la escuela se ubicó en el edificio del antiguo cuartel ruso del 4º regimiento, en el viejo mercado.

Para concluir el capítulo del dominio alemán en Kutno hasta 1918, me gustaría añadir que en el tribunal municipal, como abogado estaba el judío Yonatan Majranc (mi suegro), el presidente era un alemán, los jueces legos ("*lawnikes*") el polaco Starnawski, farmacéutico y partero, que también era concejal municipal con los alemanes.

La comunidad judía

En 1919 se celebraron por primera vez elecciones para la comunidad judía. Se eligieron doce *dozórs*⁴ para el consejo comunitario: 4 Sionistas: Aharon Mendelewicz, Aharon-Shlomo Elberg, Naftali Rabinowicz y Yehoshua Falc; 2 del "*Bund*" – Herman Kirszbaum y Ajzman, 2 Artesanos – Szpajer y (?), Populistas – Zundel Comber y Yaakov Mamlok, "*Agudah*" – Yoel Sztajnfeld y Abraham-Fishel Zandberg.

Hasta 1924, la autoridad supervisora polaca, descontenta con el resultado de las elecciones y la composición del consejo comunal, no convocó a las instancias electas. Todos los asuntos comunales continuaron siendo dirigidos por los cuatro *dozórs* de la época alemana. Después de una serie de intervenciones de los consejeros Sionistas en los poderes locales y superiores, la Asamblea Constituyente se reunió por primera vez, 4-5 años después de las elecciones.

Para garantizar la actividad fructífera de la administración de la comunidad, se formó una coalición de Sionistas y *Agudah*. El bloque se creó por iniciativa del rabino. Este eligió una junta de ocho *dozórs*, de los cuales el rabino, que legalmente pertenecía a la junta de la comunidad, era el siguiente: Mendelewicz (Sionistas), presidente; Abraham Fishel Zandberg; Yankel Bromberg (de *Agudat Israel*), Yankel Mamlock (Populistas);

Kirszbaum (*Bund*), Shaye Falc, Naftali Rabinowicz (Sionistas).

El impuesto municipal judío más alto era de 100 zlotys. La nueva administración municipal aumentó el presupuesto a 2.000 zlotys. El impuesto municipal judío lo debían pagar todos los judíos residentes en Kutno que la comunidad reconociera como elegibles. La decisión se aplicaba también a los judíos que tenían negocios o bienes inmuebles en la ciudad y fuera de ella.

La nueva administración comunitaria, que se hizo cargo de unas arcas vacías, comenzó a recaudar con vigor las deudas tributarias municipales judías mencionadas anteriormente. Tras la elaboración del nuevo presupuesto, también se tuvieron en cuenta ciertas exigencias para *Eretz Israel* y se fijó un porcentaje determinado para los puestos (un tercio para *Keren HaYesod*, un tercio para *Keren Kayemet* y un tercio para *Keren HaYishuv* de la *Agudah*), o bien la totalidad sólo para *Keren Kayemet*. Está claro que las partidas del presupuesto de *Eretz Israel* no aparecían con su nombre real, sino con una designación general de "apoyo a la emigración a *Eretz Israel*".

Recuerdo un caso concreto: no todos los judíos que vivían fuera de Kutno, a los que la comunidad les impuso el impuesto municipal judío porque tenían negocios en la ciudad, estaban dispuestos a pagarlo. Hicieron todo lo posible para librarse del impuesto de Kutno. En el caso de un judío que vivía en Varsovia, el secretario del municipio de Varsovia se presentó ante él en nombre de la comunidad judía de Kutno para cobrar el impuesto. No pudo hacer nada porque la esposa le mostró un acta notarial de intenciones⁵. Esto me llevó más tarde, cuando se entregó la Starost de Kutno y en el voivodato de Varsovia para aprobar el presupuesto y el impuesto municipal judío, a que en cada orden del secuestrador se añadiera la observación "a cobrar del marido o de la mujer". Mi argumento era que, como la esposa pertenecía a la comunidad judía, los deberes recaían sobre ella. (El judío mencionado tuvo que pagar posteriormente los intereses y las deudas, ya que ya no podía esconderse bajo el nombre de su esposa... Si no me equivoco, este fue el primer caso en Polonia en el que a las personas no se les permitió evadir el pago del impuesto municipal judío, incluso cuando la propiedad estaba a nombre de la esposa...).

Al buscar entre los documentos de la oficina municipal de Kutno, encontré un presupuesto de la comunidad judía de 1840, aprobado por el gobernador de Varsovia. El presupuesto estaba firmado por tres *dozórs* (uno de ellos, Yosef Sloma, abuelo del mencionado Y. Majranc).

En 1924, de repente, se hizo evidente que una serie de objetos y edificios comunitarios no figuraban como propiedad en el inventario. Es cierto que la sinagoga, e

² NdT: fundada en 1863, estuvo activa hasta 1926-1929. También llamada "Sociedad para la Difusión de las Luces entre los Judíos de Rusia".

³ NdT: polaco, escuela pública para niños judíos, cerrada en Shabat.

⁴ NdT: polaco, supervisores designados por el gobierno de los asuntos comunitarios judíos.

⁵ NdT: significa que la esposa era la dueña del negocio, no su marido.

Beit Midrash, el *mikveh*, y el nuevo cementerio, que figuraban en la hipoteca como propiedad de la comunidad, frente al antiguo cementerio y el edificio donde se ubicaban las carnicerías judías, eran, desde un punto de vista legal formal, "sin padres"... Los carniceros se aprovecharon de esta situación y no pagaron ningún alquiler. Ocurrió que, a finales del siglo pasado, mientras se construían las carnicerías, llegaron a un acuerdo con un juez judío, empleado de la comunidad, de que las carnicerías kosher se ubicarían en un terreno comunitario en la calle Varsovia, por una determinada tarifa anual. Después de eso, el contrato se perdió en algún lugar y los carniceros no pagaron nada.

La casa del cine "Polonia", que también albergaba una posada ("*zayazd*"), fue registrada como servidumbre perpetua para la comunidad, por un monto de varios cientos de rublos anuales, por los antiguos propietarios de la casa. La administración de la comunidad en la Polonia independiente no quería aceptar tal condición de desposesión de su propiedad y también quería beneficiarse de una fuente de ingresos. Todas mis gestiones ante el juez hipotecario de Kutno, el señor Lorzinski, no dieron ningún resultado. Dijo que sería rentable simplemente revisar los libros de hipotecas.

En Varsovia, cuando fui a la Oficina Central de Hipotecas, para mi gran sorpresa y alegría, encontré escrito en los libros que el "*Yevreyskoye Kladbishche*"⁶ ("Cementerio judío") era propiedad de la comunidad. Lorzinski se sorprendió y... decepcionó con mi revelación. Ahora ya no había ninguna duda de que este cementerio pertenecía a la comunidad judía. También encontré un viejo mapa de Kutno, donde una vez se anotó que el "*Szpital żydowski*" ("Hospital judío" – así se llamaba la casa de las carnicerías judías, porque una vez allí había un asilo para enfermos judíos) era propiedad de la comunidad...

Acerca del municipio de Kutno

En 1919 se celebraron las primeras elecciones municipales de Kutno en la Polonia independiente. Como en ellas los judíos consiguieron la mayoría (13 de los 24 concejales), las elecciones fueron anuladas y el gobierno central, o sea, el voivodato de Varsovia, decidió que los habitantes de Kutno debían volver a elegir a sus "padres de la ciudad". No hubo problema, esta vez se incluyeron en la ciudad de Kutno varios asentamientos vecinos para asegurar la mayoría polaca. En las segundas elecciones, que tuvieron lugar ese mismo año, fueron elegidos 11 representantes judíos: 6 del bloque Burgués Sionistas, 2 del Populistas y 3 del "*Bund*" (en las primeras elecciones también fue elegido un representante del *Poalei-Zion* – Eliezer Elberg, hermano menor del Sr. Aharon Shlomo Elberg n^o7⁷).

Las sesiones constitutivas del nuevo ayuntamiento electo se celebraron a finales de 1919 o principios de 1920,

tras haber sido canceladas dos o tres veces por falta de quórum. La composición era la siguiente: 6 polacos Burgueses, afines a la *Endecja*⁸, y 7 del Partido Socialista Polaco (P.P.S.). Pero en la toma de posesión del alcalde, su adjunto y los jueces legos, los 7 concejales del P.P.S. y 5 judíos (3 del *Bund* y 2 Populistas) abandonaron la asamblea, que volvió a quedar sin quórum. En la primera reunión posterior, cuando sólo uno de los concejales Populistas, Comber, junto con el P.P.S. y el "*Bund*" abandonó la asamblea y el segundo Populista, Abraham Marcus, permaneció en su puesto, fue posible elegir un alcalde.

La política del PPS y del "*Bund*" era clara: si no se conseguía la constitución del nuevo ayuntamiento, habría que convocar nuevas elecciones, en las que tenían todas las posibilidades de conseguir una mayoría de izquierdas. Sin embargo, Abraham Marcus no estaba seguro de que en una tercera elección su partido, los Populistas, volviera a conseguir dos escaños. Por eso no mostró solidaridad con el concejal de su facción, Zundel Comber.

En la citada reunión fue posible, pues, aunque con la presencia de sólo 13 concejales (6 polacos Burgueses y 7 judíos), elegir la administración del ayuntamiento con la siguiente composición:

El alcalde fue Tomasz Klepa y el vicealcalde Petka, propietario de una fábrica de maquinaria agrícola en Kutno. Tras su dimisión, en su lugar fue nombrado el alto funcionario Pałowski y tres jueces legos: Chlebicki de los polacos burgueses, Umerski del P.P.S. y el autor de estas líneas, en representación del bloque judeo-Burgués y de los Sionistas. Dos años más tarde, Chlebicki dimitió y fue sustituido por el farmacéutico K. Starnawski. En 1925, en el lugar de Starnawski fue nombrado juez lego el ingeniero Nowakowski de la calle de Płock.

Los consejeros judíos de aquella época representaban prácticamente a todas las fuerzas sociales de la ciudad, según su composición: el juez lego Aaron Mendelewicz, los consejeros David Kalman, Hersh Wajnsztajn, Yitzhak Weber – Sionistas: Nathan Wajnsztajn – presidente de la asociación de comerciantes; Yaakov Bromberg y Abraham Ajzman – del *Bund*. Mientras que el primero era un jasid de Gur, el segundo pertenecía a los jasidim de Alexandrow. Zundel Comber – profesor; Abraham Marcus – dueño de una panadería, representante de la Asociación de Artesanos Populistas. A la facción bundista pertenecía el líder local del partido, Herman Kirszbaum, un costurero de botas; Moshe Chaim Tiger – hermano mayor del activista de *Poalei-Zion* Nathan Tiger z^o1, que emigró a Israel en los años 30 y fue miembro activo del departamento cultural de la *Histadrut*. Murió hace varios años en su kibutz, Yagur; Yitzhak Cohen – de profesión *trepiarz* (fabricante de zuecos).

Después de unos meses, Tiger dimitió y su lugar como concejal fue ocupado por Ewa Fudałowicz, que más tarde se convertiría en esposa del concejal Herman

⁶ NdT: en ruso, "Еврейское Кладбище".

⁷ NdT: hebreo, "Nero Ya'ir" – "Que su vela brille" (o "Que viva larga vida").

⁸ NdT: Partido Nacional Democrático (abreviado N.D., de ahí "Endecja"). De extrema derecha y mayoritariamente antisemita.

Kirszbaum. Su nombre más tarde sería Ewa Fudałowicz-Kirszbaum⁹.

En 1922 falleció el concejal David Kalman. Eliyahu Szajnrock, representante de los comerciantes, ocupó su lugar en el ayuntamiento. También es posible que el lugar de Kalman lo ocupara Yitzhak Weber y que Szajnrock fuera elegido entre los primeros concejales. Escribo estas páginas de memoria, casi 50 años después, y es posible que me equivoque.

*

En el artículo de nuestro libro Yizkor titulado "Las relaciones entre judíos y polacos en Kutno hace 40 años" (pp. 115-131¹⁰), D. Sztokfisz describe en detalle la actividad de los concejales judíos en el ayuntamiento de Kutno, así como mi lucha por los derechos judíos como juez lego en el municipio. Mi principio era defender los intereses judíos en su conjunto, sin tener en cuenta partidos ni estatus, así como los intereses de cada judío en particular. Para ilustrar esto, contaré brevemente algunos episodios de aquella época.

En el verano de 1920, durante la guerra polaco-bolchevique, los rusos habían ocupado Płock, a 40 kilómetros de Kutno. Las autoridades polacas arrestaron, entre otros "elementos sospechosos" en nuestra ciudad, a los tres bundistas y los retuvieron en un campo detrás de Cracovia durante varios meses. Pero incluso después de que recién regresaran del campo, hubo varias reuniones del ayuntamiento sin su participación. Al parecer, no recibieron ninguna invitación, a pesar de que ya habían estado en la ciudad y nadie les había quitado sus derechos como consejeros. Por eso, fue una gran sorpresa para todos cuando los tres consejeros federales aparecieron de repente en una reunión del ayuntamiento... sin invitación. Sólo entonces la situación se descontroló y comenzaron una serie de interpelaciones, protestas y escándalos.

Los concejales antisemitas de *Endecja* propusieron que "dado que los representantes del '*Bund*' eran desleales a la monarquía polaca, dada la evidencia de que habían sido internados en un campo como elementos sospechosos, debían ser excluidos del Ayuntamiento". Curiosamente, el concejal de P.P.S. bebió un poco de agua y no reaccionó en absoluto a la propuesta de *Endeks* por lo que existía el peligro de que la aceptara. Una decisión así en ese momento fácilmente podría haberse convertido en una acusación contra la población judía en general. Pedí la palabra y atacé duramente la propuesta de *Endecja*, señalando que una detención administrativa accidental basada en una exención draconiana de las leyes en tiempos de guerra no es lo mismo que una sentencia judicial estándar, especialmente después de la detención en un campo sin siquiera un recurso judicial. Expresé mis dudas sobre la validez de aquellas decisiones del ayuntamiento, que se adoptaron en ausencia de los concejales bundistas, especialmente después de su liberación, cuando no se consideró necesario enviarles invitaciones a las reuniones.

El consejero Zundel Comber también se opuso a la propuesta final, que no estaba en el orden del día, sino que se planteó de repente en la reunión en curso.

A continuación, el alcalde Klepa presentó una "propuesta de compromiso" en la que exigía a los consejeros bundistas una declaración pública de lealtad. Yo le respondí con firmeza al presidente que una declaración de lealtad a Polonia de ese tipo suscitaría aún más sospechas sobre los consejeros bundistas a los ojos del poder y de la opinión pública, y propuse que los 24 consejeros, incluido el alcalde, el vicealcalde y los jueces legos, hicieran una declaración de lealtad al Imperio polaco... Nadie sospecharía de una declaración de ese tipo.

*

En cierta ocasión descubrí y señalé al Ayuntamiento que los maestros polacos que habían realizado algunas obras para la ciudad habían malversado fondos municipales y nos habían engañado con sus trabajos. Por ejemplo, un carpintero cristiano se encargó de hacer los suelos de la escuela pública n° 3 para niños judíos (la "*Szabasówka*") en la calle de Płock. Basándose en una carta del concejal municipal, el artesano consiguió la cantidad necesaria de tablas en el almacén de madera de Itsche Holcman. Cuando revisé la cuenta del almacén, confirmada por el carpintero, expresé al alcalde mi sospecha de que se habían utilizado demasiadas tablas para los suelos y que el resto de la madera se la había llevado él mismo.

El alcalde encargó a la dirección del gremio (en el que, por cierto, no se admitía a ningún judío) que investigara el asunto y ellos confirmaron que mis sospechas eran fundadas. El artesano se llevó el doble de tablas de las que necesitaba. No se presentó ninguna demanda contra él, pero se le dedujo una cierta cantidad de dinero. En la reunión de la Comisión, el presidente de los carpinteros polacos me dijo que estaba avergonzado por las acciones de su maestro carpintero, que quería defraudar al municipio y enriquecerse a costa de los fondos municipales. Y el fraude fue descubierto por un judío....

Después de ese acontecimiento, también artesanos judíos recibieron trabajo del Municipio, como el pintor Opczinski, el albañil y fabricante de hornos Shmuel Wolsztajn, el relojero Haller y otros.

*

A finales de 1925 o principios de 1926, el maestro de la escuela "*Am HaSefer*", Moshe-David Grinberg z"l, se acercó a mí con la petición de que, dado que él y su familia querían emigrar a *Eretz Israel* se acercó a mí con la petición de que, dado que él y su familia querían emigrar a *Eretz Israel* y como maestro, no obtendría un certificado, sino que lo haría sobre la base de una confirmación oficial de que era un trabajador o artesano, por lo que le propuse ponerse en contacto oficialmente con el Municipio para emitir la confirmación necesaria. Realmente logramos

⁹ NdT: nació Ryvka Jochevet Landau, el 21 de septiembre 1895 en Łęczyca.

¹⁰ NdT: del libro original.

obtener un documento oficial, adornado con el sello del Municipio de Kutno y firmado por el alcalde, que decía que M. D. Grinberg era de profesión... carpintero. Comprendimos que la facilidad con la que el Sr. Klepa firmó el documento era sin duda el resultado de la voluntad de los polacos de que cada vez más judíos abandonaran Polonia...

En 1926, el maestro Grinberg llegó de Kutno como artesano, carpintero, y se instaló en Raanana, donde se convirtió en director de una escuela pública. En 1926, el maestro Grinberg vino de Kutno como artesano, carpintero,

y se instaló en Raanana, donde se convirtió en director de una escuela pública. En 1960 se jubiló. Falleció hace unos años en Tel Aviv. A su funeral asistieron cientos de personas: estudiantes, compatriotas y fieles. Fue enterrado en Raanana. Poco después de su llegada a la tierra, cambió su apellido por el de Megged (iniciales de Moshe-David Grinberg). Sus dos hijos, Aharon y Mati Megged, son hoy dos destacados escritores hebreos. De este modo, indirectamente hice una modesta contribución a la literatura hebrea contemporánea...